

2018 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 <院生受付票>  
 Fall 2018 Unified Scholarship / Tuition Reduction Application Receipt (Graduate)

2018 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 申請書類一式を受け付けました。  
 This Fall 2018 Ritsumeikan University Unified Scholarship / Tuition Reduction Application has been received.

学生証番号 Student ID No.											-		
研究科 / Graduate School													
学年 School Year	M/	D/	P/	一貫									回生/Year
氏名 / Name 学生証に印字された表記の通り As written on Student ID													



受付印

申請者控え / Student Copy

2018 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 <院生受付票>  
 Fall 2018 Unified Scholarship / Tuition Reduction Application Receipt (Graduate)

2018 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 申請書類一式を受け付けました。  
 This Fall 2018 Ritsumeikan University Unified Scholarship / Tuition Reduction Application has been received.

**【重要なお知らせ / Important】 奨学金の学内選考結果通知について / Scholarship Result Notifications**

- 奨学金についての連絡は学内のメール (@ed.ritsumeai.ac.jp) に送ります。該当者 (学内候補者・採用者) は受信したメールをよく読み、必ず国際教育センターに返信をして下さい。大学がメールを送信後、指定期日までに返信がなかった場合は、その奨学金を辞退したとみなします。  
 Selected and wait-listed students will be notified via email, which will be sent to your Ritsumeikan University email account (@ed.ritsumeai.ac.jp). Please check your email often and be sure to reply to the International Center's emails. After the International Center has sent a scholarship result email, if you do not reply within the designated period stated in the email, we will assume that you have withdrawn your scholarship application.
- 奨学金の結果が出る時期は奨学金によって異なります。奨学財団 (財団) から奨学金の募集があり、個別連絡が必要な場合は、該当する申請者にお知らせします (おおよその募集時期は「立命館大学外国人留学生ハンドブック」で各自確認して下さい)。  
 The period in which scholarship results are released varies depending on the scholarship. Applicants selected by the school for recommendation who are eligible to apply for an individual scholarship will be contacted when the given scholarship foundation is accepting applications, only if individual contact is necessary. (For a general timeline for the various scholarships, please see the International Student Handbook, "Scholarships" section.)
- 長期休暇中でも奨学金の募集・選考はあります。  
Scholarship application and selection periods often occur during the long vacations.

学生証番号 Student ID No.											-		
学年 School Year	M/	D/	P/	一貫									回生/Year
氏名 / Name 学生証に印字された表記の通り As written on Student ID													

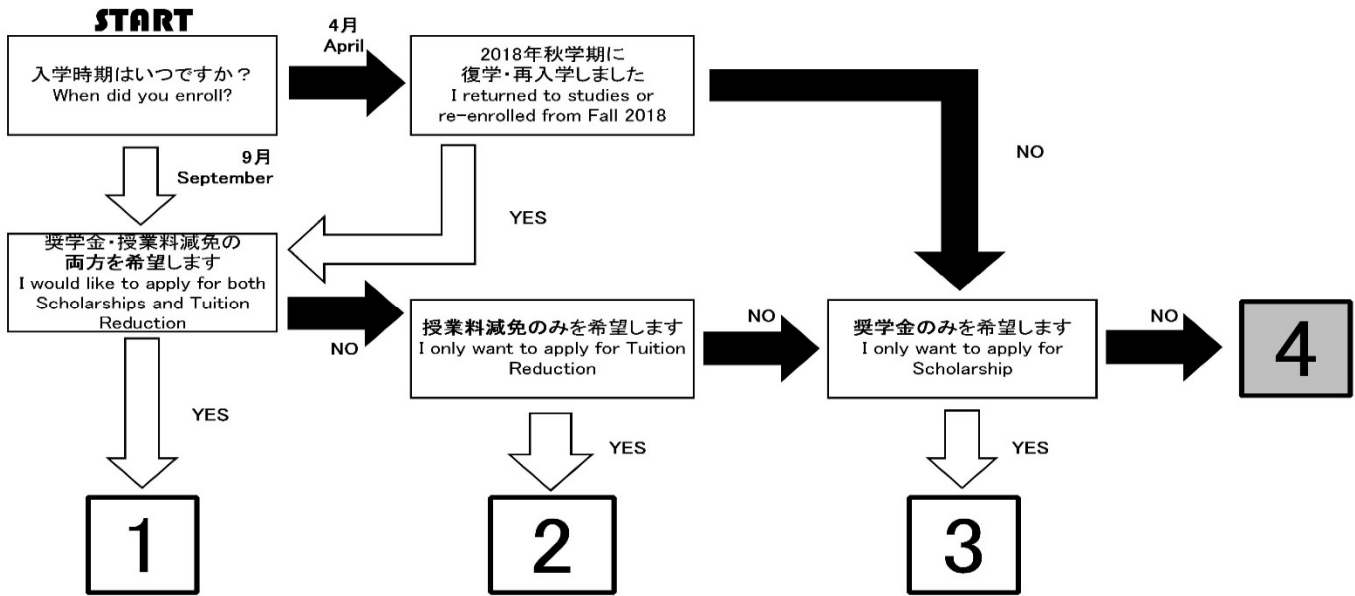
受付受領印 Stamp of receipt (For official use only)
--

**2018 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 院生申請書**  
**Fall 2018 Unified Scholarship / Tuition Reduction Application Form (Graduate)**

立命館大学 国際部長 殿

To the Executive Director, Division of International Affairs  
 Ritsumeikan University

下記の通り申請いたします（下記チャートに従い該当する申請パターンにチェックをしてください）。  
 I apply as follows. (Please use the flowchart below and check the appropriate application pattern.)



**<申請パターン Application Patterns>**

※チャートの選択ミスによる申請漏れは自己責任ですので、くれぐれも気をつけて下さい。

\*You are responsible for selecting the appropriate pattern based on the chart above. Please take care.

<input type="checkbox"/>	1 :	授業料減免・奨学金の両方申請をする。 I am applying for both Tuition Reduction and Scholarships.
<input type="checkbox"/>	2 :	授業料減免のみ申請する。 I am applying for just Tuition Reduction.
<input type="checkbox"/>	3 :	奨学金のみ申請する。 I am applying for just Scholarships.
<input type="checkbox"/>	4 :	どちらにも申請しない（申請書の提出は必要ありません）。 I apply for neither Tuition Reduction nor Scholarships (submission of an application form not required).

月額 25,000 円（年額または一括 300,000 円）以下の奨学金は希望しません。「希望しません。」を選んだ場合、月額 25,000 円以下の奨学金の選考の対象外となります。 I do not wish to receive scholarships of 25,000 yen per month (300,000 yen per year or in a lump sum) or less. If you choose "I do not wish to apply", you will not be considered for any scholarships of 25,000 yen or less per month.	<input type="checkbox"/> 希望しません。 I do not wish to apply.	<input type="checkbox"/> すべての奨学金を希望します。 I wish to apply for all scholarships.
---	--	---

学生証番号 Student ID No.														-
研究科 / Graduate School														
学年 School Year	M/	D/	P/	一貫										回生/Year
氏名 / Name 学生証に印字された表記の通り As written on Student ID														

**2018 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 院生 授業料減免誓約書**  
**Fall 2018 Tuition Reduction Pledge Form (Graduate)**

立命館大学 国際部長 殿  
 To the Executive Director, Division of International Affairs  
 Ritsumeikan University

「立命館大学私費外国人留学生授業料減免」の適用者となった場合は、規程を遵守し、勉学に励み、真摯な学生生活を送るとともに、規程により、適用の停止、取消に該当した場合は、減免額に相当する授業料の追加納入等の大学の指示に従うことを誓約します。

I pledge that should I be selected for "Ritsumeikan University Tuition Reduction Scholarship for Privately Financed International Students," I will comply strictly with the official tuition reduction regulations, devote myself to my studies and to a sincere and productive student experience, and in the event that I fall under the conditions for suspension, revocation, or cancellation of the tuition reduction as determined in its regulations, to comply with all of the university's instructions, such as making supplementary payment of tuition equal to the amount of reduction previously received.

規程を確認したうえで、提出書類を記載しました。内容は事実と相違ありません。  
 I have read and understand the official regulations and completed my documents. There are no falsifications within my application.

Date: 2018 年 \_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日  
 (YYYY) (MM) (DD)

研究科 Graduate School	Graduate School of _____ 研究科											
氏名/ Name 学生証に印字された 表記の通り As written on Student ID												
署名 Signature												
学生証番号 Student ID No.											—	

提出日 Submission date: 2018/ \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

## 基本情報/ Basic information

氏名 (学生証に印字してある通り) Name in English As written on Student ID												
氏名 (漢字) ※あれば記入して下さい Name in Kanji (if applicable)												
氏名 (カナ) Name in Katakana ※英語基準学生は記入不要 * English language-based students need not fill out												
学生証番号 Student ID No.												
課程/ Program 当てはまるものに○をして下さい Please select your program	前期課程・修士課程 Master's Program			後期課程・博士課程 Doctoral Program			専門職学位課程 Professional Graduate Program			5年一貫制 5-year Doctoral Program		
回生 School Year	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	3 <sup>rd</sup>	4 <sup>th</sup>	5 <sup>th</sup>	6 <sup>th</sup>	回生 / Year					
研究科名 Graduate School	Graduate School of _____											
	研究科											

**証明写真**  
 Please attach an ID photo  
**4.0cm × 3.0cm**  
 写真の裏に  
 学生証番号と氏名を  
 記入して下さい  
 Write your name and  
 student ID number on  
 the back of your  
 picture

住所 Present Address	〒 _____											
携帯電話番号 Mobile Phone Number												
メール Email	※大学のアドレス以外を記入 / Not your Ritsumeikan email address											
生年月日 Birthday	年			月			日					
	yyyy			mm			dd					
在留カード番号 Residence Card Number												
在留資格 Status of Residence							在留期限 Period of Stay			20 年 月 日 yyyy mm dd		
国籍 Nationality												
母国住所 Home Country Address												
母国緊急連絡先 Home Country Contact Person	連絡先人氏名 Name						続柄 / Relation					
	電話番号 Phone Number											

**連絡先/Contact Info** 申請者と連絡が取れない場合に、下記に記入されている方へ連絡をします。  
/If we cannot contact you we will contact the person below.

**(1) 日本国内/In Japan**

日本国内緊急連絡先 Emergency Contact Person in Japan	連絡先人氏名 Name		続柄 / Relation
	電話番号 Phone Number		

**(2) 学内/In School**

※上の欄で記入した方と別の方を最低1人記入してください

\*Include the name of at least 1 different person from the person listed above.

本学学生であなたと連絡 が取れる友人・知人 Please enter the name and contact information of two friends/acquaintances here at Ritsumeikan	①氏名 / Name	電話番号 / Phone Number
	②氏名 / Name	電話番号 / Phone Number

**経歴** 現在の所属課程まで記入して下さい。該当しない欄には「なし」と記入して下さい。

Background Please fill in everything up to **your current academic program**. For lines that do not apply to you, enter "N/A."

課程・職歴など Course, Work Experience, Etc.	学校名・企業名 Name of Institution	所在地(国名・都市名) Location (City, Country)	在籍期間 / Date of Entry	
			入学 Date of Graduation/Resignation	卒業 Date of Graduation/Resignation
高校 High School			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
日本語学校 Japanese Language School			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
専門学校 Vocational School			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
大学 University			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
大学院 Graduate School			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入学	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 卒業
職歴など Work Experience, Etc.			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入社	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 退社
			年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 入社	年 <sub>y</sub> 月 <sub>m</sub> 退社

## 経済状況 / Financial Status

支出が収入を上回らないように記入して下さい。 / Make sure that your expenditures do not exceed your income.

収入（月額） / Monthly Income in Yen				支出（月額） / Monthly Expenditures in Yen			
仕送り Allowance from parents or guarantor	¥		0	家賃 / Rent	¥		0
アルバイト / Part-time job	¥		0	光熱費 / Utilities (Electricity, gas, water)	¥		0
奨学金 / Scholarship	¥		0	食費 / Food	¥		0
預貯金 / Savings	¥		0	その他 / Other ( )	¥		0
その他 / Other ( )	¥		0	その他 / Other ( )	¥		0
その他 / Other ( )	¥		0	その他 / Other ( )	¥		0
合計 / Total	¥		0	合計 / Total	¥		0

## 奨学金（授業料減免は除く） / Scholarship (Not Including Tuition Reduction)

受給中または受給予定の奨学金名 Scholarship Name			
受給期間 Period of Payment	年 yyyy	月 mm	年 yyyy

## アルバイト（TA/RA も含みます） / Part-Time Job (Including TA / RA)

資格外活動許可申請の有無 Do you have a part-time work permit?	あり Yes	なし No
アルバイトの有無 Do you have a part-time job?	あり Yes	なし No
内容 Type of work	時間 Working hours	時間/週 Hours/Week

## 授業料 / Tuition

授業料（1年分）の支払いについて、A～Dのいずれかに○をして下さい。

Payment of Tuition (Per Year): Please circle the letter from A～D that applies to you.

A	親または保証人が、全額支払っている My parents/guarantor pay all of my tuition fees.
B	親または保証人が、授業料の一部を支払っている / My parents/guarantor pay a part of my tuition fees. →その場合、親または保証人が支払っている1年あたりの金額 →Please write how much your parents/guarantor pay per year.
C	親または保証人は、支払っていない（授業料全額を自分で支払っている） My parents/guarantor do not pay any tuition fees. (I pay all tuition fees by myself.)
D	授業料は奨学金で全額支払われている（または全額減免されている） My scholarship pays the full tuition amount or I receive 100% tuition reduction.

## 住居 / Type of Accommodation

現在住んでいる住居のタイプについて、A～Eのいずれかに○をして下さい。 / Circle your housing type

A	アパート・マンション / Apartment
B	立命館大学インターナショナルハウス / Ritsumeikan University International House
C	公営住宅 / Public housing
D	その他 / Other ( )

**2019 年度の学習予定 / 2019 Study Schedule**

進学とは、上級課程に進むことです。 / “Higher Degree” means to advance to a higher level degree program.

留学・進学・休学の予定 Plans for Study Abroad, Higher Degree, or Leave of Absence	なし None	留学 Study Abroad	進学 Higher Degree	休学 Leave of Absence
期間 Duration	年 yyyy	月 ~ mm	年 月 yyyy mm	未定 Not determined

**日本語能力 / Your Japanese Proficiency**

該当しない欄には「なし」と記入して下さい。 / For lines that do not apply to you, enter “N/A.”

試験名称 Name of the Test	受験年月 Test Date (yyyy/mm)	結果・取得した級・点数など Results / Level / Score
日本語で応募書類を書くことができる Can you fill out application documents in Japanese?	① 作成できる / Yes, I can	
	② 時間をかければ作成できる With some time, yes, I can	
	③ 作成は難しいまたはできない / Probably not/No	
日本語で面接を受けることができる Can you participate in interviews conducted in Japanese?	① 面接できる / Yes, I can	
	② ゆっくりであれば面接できる If the interviewers speak slowly, yes, I can	
	③ 面接は難しいまたはできない / Probably not/No	

**研究内容 / Research Activities**

学習・研究計画タイトル (無い場合は、概要) Title of your study/research plan (if no title, please summarize)	
---	--

**現在行っている学習・研究内容について、当てはまる方に○をして下さい**

Please circle the items that match your current research.

情報処理、食・栄養・保健に関連があるに○をした方は、どのように関連があるか必ず書いて下さい。

For those who circle information processing/communications or food sciences, nutrition, or health, please explain how it is related.

※内容に虚偽が発覚した場合は、奨学金申請を取り消す場合があります。

\*Your scholarship application may be cancelled if it is discovered that you misrepresent your research here.

1	分類は / Classification	A. 文系 / Humanities	B. 理系 / Science
---	----------------------	--------------------	-----------------

**上記で B に当てはまった方のみ、以下も記入してください。**

**For those who circled B above, please fill out the section below.**

2	食・栄養・保健に関連が Related to food sciences, nutrition, or health	A. ある / Yes	B. ない / No
詳細 (具体的に) / Relationship (in detail):			
3	情報処理に関連が Related to information processing or communications	A. ある / Yes	B. ない / No
詳細 (具体的に) / Relationship (in detail):			

授業料減免または一括申請による奨学金の申請理由を以下の枠内に簡潔に記入して下さい  
Within the space provided below, please clearly explain your reason for applying for tuition reduction and/or university recommended scholarships


**面接についての日程確認 Confirmation of Interview Date**

書類選考の上位者を対象に面接選考を行います。面接について以下の事項を確認し、  
□にチェックを入れて下さい。

The highest scoring applicants based on the document review will be chosen for an interview. Please confirm the information below and check the boxes.

<input type="checkbox"/>	要項 11 ページを読み、面接に関わる留意事項を確認しました。 I have read p.11 of the guidelines and understand the important points regarding interviews.
<input type="checkbox"/>	2018 年 10 月 28 日（日）の面接に参加できます。 I can participate in an interview on Sunday, October 28, 2018.

2018 年 10 月 28 日（日）の面接に参加出来ない場合は、以下より理由を選択して下さい。  
参加出来ない理由が認められた場合のみ、2018 年 10 月 29 日（月）に面接選考を実施します。  
また、証拠になる書類やメールのコピーを申請する際に提出して下さい。証拠書類の提出がない場合は面接の日時を変更することが出来ません。

If you cannot participate in an interview on Sunday, October 28, 2018, please select the reason below.  
If and only if your reason is accepted, your interview will take place on Monday, October 29, 2018.  
Please submit supporting documents or a copy of email, etc. along with your application. If you cannot submit supporting documents, you cannot change the date of your interview.

<input type="checkbox"/>	就職活動（面接、インターン）により大学に来ることが出来ない。 I cannot come to the university because of job-hunting activities (interview, internship).
<input type="checkbox"/>	研究調査や学会で大学に来ることが出来ない。 I cannot come to the university because of research activities or an academic conference, etc.
<input type="checkbox"/>	その他：以下のスペースに理由を記載して下さい。 面接日程については、私情により予備日に変更することは出来ません。 Other: Please write the reason in the space below. <b>Interview dates cannot be changed for personal reasons.</b>



## 在留カード貼付様式 <Residence Card Form (Attach copies below)>

氏名 Name	
学生証番号 Student ID No.	
電話番号 Phone Number	
在留カード番号 Residence Card No.	

### 表面 / Front

### 申請者チェック欄

#### Applicant Checklist

- 原寸大のコピーか  
Copy same size as original
- 番号や数字が上記在留カード番号欄と一致しているか  
Numbers on the card match those written above
- 住所が最新のものが  
Shows student's latest address

### 職員使用欄

#### Official Use Only

- 
- 
- 

### ※以下該当者のみチェック

\*Fill in the items below only if applicable

#### 申請内容 Currently Applying

- 在留期間更新中  
Renewing status of residence
- 在留資格変更中  
Changing status of residence
- 「申請受付印」確認  
Stamp to confirm application was received is on the back at the bottom right
- 住所変更中、変更予定  
Changing address (or plan to)

必ずカードのうらもコピーを貼付して下さい。うらに何も記載がなくても、記載がないことを確認する必要があります。  
Do not forget to copy the back of your residence card. Even if there is nothing written on the back of your residence card, it must be confirmed that there is nothing written there.

### 裏面 / Back

住所地記載欄		
届出年月日	住居地	記載者印
資格外活動許可欄		在留期間更新等許可申請欄
許可:原則週28時間以内・風俗営業等の従事を除く		

見本  
SAMPLE

⇒住所変更後、10/19(金) 17:00 迄に在留カードの両面コピーを窓口へ提出して下さい。

After completing the change of your address, please submit a copy of both sides of your new residence card to the International Center by 17:00 on Fri, Oct 19, 2018.

在留期間更新中、もしくは在留資格変更中の場合は、手続き中であることが分かるスタンプが押してあるか確認して下さい。  
If you are applying to renew your period of stay or to change your status of residence, confirm that your application is being processed by checking for a stamp here.

